

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Belagerung von Corinth

Rossini, Gioachino

à Bonn, 1827

2. Scene & Terzett. Maestoso

[urn:nbn:de:bsz:31-231199](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-231199)

N^o 2. SCENE und TERZETT.

O Jammer-Stunde (Dis grace horrible.)

aus der Oper,

DIE BELAGERUNG VON CORINTH (LE SIÈGE DE CORINTHE.)

Musik von J. Rossini.

PAMIRA, NÉOCLÈS.
CLÉOMÈNE.

Maestoso.

Néoclès.

PIANO FORTE.

Ich habe dein Ver-
Ta fil-le m'est pro-

sprechen, mein ist der Tochter Hand. In Corinth werde endlich fest geknüpft dieses Band
mi - se et d'un hy-men si beau Nous devions dans Co.rinthe al.lu-mer le flambeau du erfüllst deinen
Tiendrastu tesser.

Cléomène.
Eid? Ja! mein Wort ist mir heilig
mens? Oui, ma foi fest don.ne.c

All^o moderato.

Pa
Ap

Einverständnis mit Artaria u. Comp.

T.H. 4962.

Moderato.

mi - ra näh're dich. Diese wich - ti - ge Stan - de ist ge - weiht dem Ver -
 pro - che Pa - mi - ra cet - te gran - de jour - né - e Peut nous ê - tre fa -

hän - g - niss er - len - ke dein Geschick. Dein Väter erliegt vielleicht im nächsten Augenblick Wohl
 ta - le et doit fi - xer ton sort. Ton père en combat, tant peut ren - contrer la mort La

ihm - den Tod im Kampfe zieh' ich vor Sklavenketten Dass dir ein Schützer blieb, fi' die Wahl auf den
 mort est pré - fe - ra - ble au malheur d'être esclave! Pour ê - tre ton ap - pui j'ai fait choix du plus

Pamira. Néoclès.

Kühnsten auf Né - o - cles? Was hör' ich? bestimme jetzt mein Glück und scheil' vom Altar
 bra - ve De Né - o - cles! Qu'entends - je? As - su - re mon bon - heur Et du pied des au - tels

T.H. 4962.

Pamira. (für sich.) Cléomène.

zur Bahn des Ruhms zu rück! Missgeschick! Komm! gehorch! zum Feste lass schnell aus
 je vole aux champs d'honneur O dou-leur! Viens Suis nous la pompe est dé- ja

Pamira. Neocles. Cleomene.

eilen Wie? indém Trauer- tag? Ja so gleich! War-um wei- len?
 prête. Quoi! dans ce jour de deuil? Pami- ra! Qui l'ar- rê- te?

Pamira. Neocles. Cleomene.

Nim mein Leben, es ist, o Vater, ganz dir geweiht: doch meine Hand-! die Hand?
 Je vous don- ne mes jours, mon pe- re, ils sont à vous.. Mais... cet hy- men grands Dieux!

f Allegro.

Pamira. Neocles. Cleomene.

O Va- ter, hö- re mich! Schreckenstag! Ich ahne den Frevel. Du wähltest früher schon, dein
 J'embras- se vos ge- nous. Jour fa- tal! Cou pa- ble mis- tè- re! Ton cœur a- t- il flat- té les

P

Pamira. Cleomene. 41

Herz ist nicht mehr treu
vœux d'un autre a - mant?

Dieses Herz liebt Almansor, und dem Eid bleibt es treu
Alman - zor dans A - thè - ne a re - çu mon ser - ment

Al - Quel

Pamira.

mansor neist du ihn,
est cet Al - man - zor?

Sag' an wer ist der Freche?
quel est ce té - me - rai - re?

Dieses Herz bleibt stets ihm ge -
Pa - mi - ra lui gar - de sa

Cleomene.

weilt
foi

Entsag' Ban - nis

und er - stic - ke diess Feu - er
cet a - mour de ton a - me

Ist dir mein Wohlergehn, des Va - ters Lie - be
Si tu ne re - non - çais à ta cou - pa - ble

theu - er
flamme

so gehorchst du der Pflicht,
Le courroux pa - ter - nel

und wi - der - rufst den Eid!
re - tom - be - rait sur toi.

P

T.H.4962.

Andantino. Pamira.

Néoclès. O Jam - mer Stan.de O Qual o Schmerz! die
 Dis-grace hor-ri-ble affreux tourmens dis

Cléomène. O Jam - mer Stan.de O Qual o Schmerz!
 Mys.tere hor-ri-ble affreux tourmens

O Jammer Stan.de O Qual o Schmerz!
 Dis-grace hor-ri-ble affreux tourmens

Schrec - kens - kun - de er - starrt das
 grace hor - ri - ble Ce coup ter

die Schrec - kens - kun - de er - starrt das
 dis-grace hor - ri - ble Ce coup ter

die Schrec - kens kun - de er - starrt das
 mys.tere hor-ri-ble Ce coup ter

T.H.4962.

Herz-ri-ble er-starrt das Herz
 ble Gla-cc mes sens

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts, each with the lyrics 'Herz-ri-ble er-starrt das Herz ble Gla-cc mes sens'. The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a complex texture with sixteenth-note runs and chords. Dynamics markings include 'f' (forte) and 'p' (piano).

in Dis-grace hor-Bu-ri-sen ble
 in Dis-grace hor-Bu-ri-sen ble
 in Mys-tère hor-Bu-ri-sen ble

Göt-ter! ver-Ciel, sois pro-

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts with lyrics: 'in Dis-grace hor-Bu-ri-sen ble', 'in Dis-grace hor-Bu-ri-sen ble', and 'in Mys-tère hor-Bu-ri-sen ble'. The bottom two staves are for piano accompaniment. The right side of the system includes the lyrics 'Göt-ter! ver-Ciel, sois pro-'. The piano part continues with complex textures and dynamics markings like 'f'.

T.H.4962.

sagt nicht, mir beyzu stehen! Ihr seht die Leiden, ihr hört mein
 pi - ce à ma pri - è - re Tu vois ma pei - ne en toi seul j'es -

Fle - hen, den la - ter zu be - we - gen, das lasst mir ge - lin - gen
 pè - re Flé - chis flé - chis d'un pè - re la jus - te co - lè - re

von des Ge - schickes Schlä - gen, des Schicksals Schlägen be - irah - ret mich o
 Du sort du sort con - trai - re, du sort con - trai - re sus - pend les coups O

Göt - ter, ver -
 Ciel sois pro -

T.H. 4962

Güt - ter, ihr hö - ret mein Flehn, ihr
 ciel en voix ma pei - ne en toi en.

sagt nicht, mir hey - zu - ste - hen Ihr seht die Lei - den, ihr
 pi - ce à ma pri - è - re tu vois ma pei - ne en

hört - seil - mein Fle - hen, ihr seht die
 toi seul j'es - pé - re Du sort con -

hört - seil - mein Fle - hen, das Herz der Stolzen zu be - we - gen
 toi seul j'es - pé - re ah mets unte rme à ma mi - se - re re

Lei - den Ihr hört mein Flehn o - helft, be - schützt be -
 trai - re sus pends les coups sus pends les coups sus -

ah - las - set diess mir doch ge - lin - gen von des Ge - schickes Schlä - gendes Schick - sals
 mets unte rme à ma mi - se - re du sort du sort con - trai - re du sort con -

T.H. 962.

wah pends ret mich! coups o Göt ter! ihr hö ret
 les coups Ap - pai - se mon pè - re

Schlägen be waret mich! coups o Göt ter ihr hö ret
 trai - re sus pends les Cleomene Tu vois ma pei - ne

Göt - ter ver sagt nicht mir bey zu ste hen
 Ciel! sois pro - pi - ce à ma pri - è - re

mein Flehn ihr hört mein Fle - hen!
 Et mets un terme à ma mi - sè - re

mein Flehn ihr hört mein Fle - hen! ihr seht die
 O Ciel sois moi pro - pi - ce Du sort con -

Ihr seht die Lei - den ihr hört mein Fle - hen! das Herz der Tochter zu be -
 tu vois ma pei - ne en toi seul j'es - pè - re Ah mets un terme à ma mi -

T.H. 4962.

ihr seht die Lei - den *ihr hört mein Flehn*
Du sort con - trai - re *suspendes les coups*

Lei - den *ihr hört* *mein Flehn*
trai - re *sus - pends* *les coups*

re - gen *o - las - set diess mir doch ge - lin - gen* *von des Ge - schickes*
sè - re *ah mets* *unter me à ma mi - sè - re* *du sort du sort con -*

heißt be - schüt - zet und be - wah - ret *mich* *von Schicksals Schlägen bewah - ret*
cal me d'un pe - re laf - freux *cour - roux* *du sort con - trai - re suspendes les*

heißt *be - schützt* *be - wah - ret* *mich!* *be - wah - ret*
suspendes *suspendes* *les coups* *les* *coups* *suspendes* *les*

Schlä - gen des *Schick - sals* *Schlä - gen* *be - wah - ret* *mich* *von Schick - sals* *Schlägen* *be - wah - ret*
trai - re du *sort* *con - trai - re* *suspendes* *les* *coups* *du* *sort* *con - traire* *suspendes* *les*

f *ff* *pp*

T. H. 4962.

mich! von Schicksals Schlä - gen bewah - ret mich! Got - ter! o hört
 coups du sort con - trai - re suspends les coups sus - pends sus - pends
 mich! be - wah - ret mich! Göt - ter! o hört
 coups sus - pends les coups sus - pends sus - pends
 mich! von Schick - sals Schlä - gen be - wah - ret mich! Göt - ter o hört
 coups du sort contrai - re sus - pends les coups sus - pends sus - pends

a piacere.
 - - mein Flehn!
 - - les coups.
 - - mein Flehn!
 - - les coups.
 - - mein Flehn!
 - - les coups.

Allegro.

Sotto voce.

T.H. 4962.

Pamira.

O Tag der Qual! vernehmt nach Hil - fe
 O jour de deuil un cri de mort s'é -

Cleomene.

schreyen! le - ve
 Gëtös' und Lärm hören wir ü - ber - all! Führ' sie zur
 Dé - ja le fer brille de tou - tes parts Gui - dez leurs

Neocles.

Führ' sie zur Schlacht! das Schwert wird Hilf ver -
 Gui - dez nos pas et re - pre - nons le

Schlacht das Schwert wird Schutz ver - lei - hen
 pas et re - pre - nez le glai - ve

T.H. 4962.

Ihr Göt-ter schüt-zet den Wall! Wohl-an! zur Schlacht!
 o ciel! dé-fends nos rem-parts cou-rons cou-rons

leihen hin-auf! ver-thei-dige den Wall! hin-auf! zur Schlacht!
 glai-ye Courons dé-fen-dre nos rem-parts cou-rons cou-rons

Hin-auf! ver-thei-dige den Wall! hin-auf! zur Schlacht! loco.
 Courons dé-fen-dre nos rem-parts cou-rons cou-rons

Recit. Cleomene. Pamira.
 Hin-an und trotz der Macht Ach mein
 Marchons guerriers marchons O mon

Cleomene.
 Fa-ter! welche Qual! Flicht das
 pé-re! ô dou-leur! Si le

T.H.4962.

Glück uns auch diesmal, hat das Geschick bestimmt, dass wir wer den geschlagen musst auch du, schamerfüllt, die Sklavi u.
 sort trompe ma va leur Si nous tombons frappés dans les champs du car na - ge de la hon - te des fers su - bi ras.

Pamira. *O Vater!*
 kettenträgen tu Fou. trage? Mon père!

Cleomene.
 Dieser Stahl bleibe dir hoch geehrt
 Que ce fer me ré - pon - de de toi.

Maestoso. Pamira. *Besser ist Grabes Hüll,*
 Ja ich ver - steh! die Ehre gilt's, nicht Leben! Besser ist Grabes Hüll, als sich dem Feind er -
 Je vous com prends... ras - surez - vous mon pè - re. Un ne mi ter ras sé va mor dre la pous -

gelen Siere
 Bleib deinem Vaterland deinen Ahnen meiner werth!
 Sois di - gne de ton nom de la Grèce et de moi.

pp

T.H. 4962.

Pamira.

Sey frohen Muth's, mein Vater! du darfst mir ganz vertrauen. Die
 Ras. su. rez vous mon père ras. su. rez vous mon père En

Feinde mü. gen kom. men ho. her Kraft hin ich mir bewusst Ist zur Flucht vor den Ket. ten, die
 ce mo. ment fu. nes. te je sau. rai bra. ver leur fu. reur Si pour fuir l'es. cla. va. ge un

Hoffnung mir be. nom. men so soll des Va. ters Bey. spiel ent. flam. men mei. ne Brust.
 seul es. poir me res. te l'ex. em. ple de mon père en. flam. me. ra mon cœur

Er. selbst durch bohrt mein Herz.
 il per. ce. ra. mon cœur

ihr all-mäch-tigen Göt-ter! wollt uns zu Hil-fe kom-men!
 Dieu Cleom. toi que j'im-plo-re et dont l'a-p-pui nous res-te

Andante

O ihr allmäch-tigen Göt-ter!
 Ah! quel instant fu-nes-te

So weit istes ge-kom-men!
 Ah quel instant fu-nes-te!

Ihr habt das Va-ter-land in eu-ren Schutz ge-
 Pro- te-ge ma-pa-tri-c en-ce mo-ment fu-

Andante

ihr habt das Va-ter-land in eu-ren Schutz ge-
 ce glai-ve seul me res-te

Ah! quel instant fu-

nom-men auf-euch baut ganz mein Herz auf-
 nes-te en-ce Cleomene mo-ment fu-nes-te Se-

Andante

nom-men auf euch baut ganz mein Herz
 nes-te Ce glai-ve seul me res-te

T.H. 4962.

51

euch laut ganz mein Herz. Die Feinde mögen kommen!
 con - de leur va - leur Pro - tège la pa - trie Cleomene.

Non lex.
 ait euch laut ganz mein Herz das Schwert zu Hill genommen! Das Schwert zu Hill ge -
 je bra - ve leur fa - reur Un cou - rage in - dompta - ble Un cou - rage in - domp -

zeigt Göt - ter eu - re Macht o zei - get eu - re
 Se - con - de leur va - leur Cleomene. Des - tin in e - xo -

Non lex.
 nommen o lenkt zum Sieg die Schlacht und lenkt zum Sieg die Schlacht o zei - get eu - re
 ta - ble en - flam - me no - tre cœur En - flam - me no - tre cœur Des - tin in e - xo -

Stärke und lenkt zum Sieg die Schlacht!
 ra - ble Cleomene. fais tre - ve à ta ri - gueur Cleomene.

Non lex.
 Stärke o zei - get eu - re Stärke und lenkt zum Sieg die Schlacht! und lenkt zum Sieg die
 ra - ble Du sort in e - xo ra - ble Je bra - ve ta fa - reur Je bra - ve la fu -

T.H.4962.

und lenkt o lenkt zum Sieg die Schlacht o lenkt zum
 He las! fais treve ä ta ri - - gueur ä ta ri - -

und lenkt o lenkt zum Sieg die Schlacht o lenkt zum
 Du sort je bra - - ve ta fu - - reur oui ta fu - -

Schlacht! und lenkt o lenkt zum Sieg die Schlacht o lenkt zum Sieg
 reur Du sort je bra - - ve ta fu - - reur oui ta fu - - reur

Sieg ja lenkt die Schlacht!
 gueur ä ta ri - - gueur

Sieg ja lenkt die Schlacht!
 reur oui ta fu - - reur

ja lenkt die Schlacht!
 oui ta fu - - reur

O Tochter bedenke
 ma fil - le Rapel - le

T.H. 1962.

Pamira. Cleomene. Pamira.

wohl! *Dieser Dolch!* *zeig' meiner* *dich wert!* *Sey frohen*
toi... *Ce poignard...* *Sois di-gne* *de moi.* *Ras-su-rez-*

Mutli's. *Mein Vater, du darfst mir ganz vertrauen.* *Die Feinde mögen kommen ho-her Kraft hin ich mir be-*
vous mon pè-re ras-su-rez-vous mon pè-re *En ce mo-ment fu-nes te je sau-rai bra-ver leur fu-*

wusst! *Ist zur Flucht vorden Ket-tendie Hoffnung mir be-zom-men, so soll des Va-ter's Bey-spiel ent-*
reur Si pour fuir l'es-cla-va-ge un seul es-poir me res-te l'ex-em-ple de mon pè-re en-

flammen mei-ne Brust er selbst durchbohrt *mein Herz*
flamme-ra mon cœur il per-ce-ra mon cœur *O*

ih-
Dien

all-mäch-tigen Göt-ter! wollt uns za Hil-fe kom-men.
toi que'im plo-re et dont l'a-pui nous res-te

O ihr all-mäch-t'ge Göt-ter! So weit ist es gekom-men
Ah! quel instant fu-nes-te

Ihr Pro-
te-ge-la

habt das Fa-ter-land in eu-rem
pa-tri-e in ce mo-

Ihr habt das Fa-ter-land in
Ce glai-ve seul me res-te.

Ah!

Schutz ge-nom-men! auf-euch haut ganz mein Herz!
ment fu-nes-te en ce mo-ment fu-nes-te

en quel instant fu-nes-te auf-euch haut ganz mein Herz!
ce glai-ve seul me res-te

T.H. 4952.

auf euch baut ganz mein Herz O zeiget eure
 Se - - - con - de leur va - - leur O ciel sois fa - - - vo -

auf euch baut ganz mein Herz zeigt eure Stär - ke zeigt eure
 je bra - ve leur fu - reur Ciel sois pro - pi - - ce ciel sois pro -

zeigt eu - re Stär - ke o zeigt eu - re Stär - ke
 O ciel sois fa - - vo rahle o ciel sois fa - - vo

Stär - ke, lenkt zum Sieg zum Sieg die Schlacht
 rahle, ä leur va - - leur ä leur va - - leur

Stär - ke, lenkt zum Sieg zum Sieg die Schlacht
 pice ä ma va - - leur ä ma va - - leur

und lenkt jetzt zum Sieg zum Sieg die Schlacht allmächtige
 rahle ä ma va - - leur ä ma va - - leur o ciel sois

T. H. 4962.

O zeiget eu-re Stär-ke, lenkt zum Sieg zum
 O ciel sois fa-vo-rable à leur va- leur à

zeigt eu-re Stär-ke zeigt eu-re Stär-ke, lenkt zum Sieg zum
 ciel sois pro-pi-ce ciel sois pro-pice à ma va- leur à

Göt-ter! zei-gel eu-re Stär-ke und lenkt jetzt zum Sieg zum
 fa-vo-rable o ciel sois fa-vo-rable à ma va- leur à

Sieg die Schlacht, zum Sieg die Schlacht zum Sieg die Schlacht
 leur va- leur à leur va- leur à leur va- leur

Sieg die Schlacht, zum Sieg die Schlacht zum Sieg die Schlacht
 ma va- leur à ma va- leur à ma va- leur

Sieg die Schlacht, zum Sieg die Schlacht zum Sieg die Schlacht
 ma va- leur à ma va- leur à ma va- leur

T.H. 4962.

zum Sieg die Schlacht o len - ket jetzt zum Sieg die Schlacht o len - ket
 leur va - leur à leur va leur à leur va - leur à leur va -

zum Sieg die Schlacht o len - ket jetzt zum Sieg die Schlacht o len - ket
 à ma va - leur à ma va - leur à ma va - leur à ma va -

zum Sieg die Schlacht o len - ket jetzt zum Sieg die Schlacht o len - ket
 à ma va - leur à ma va - leur à ma va - leur à ma va -

jetzt zum Sieg die Schlacht!
 leur à leur va - leur.

jetzt zum Sieg die Schlacht!
 leur à ma va - leur.

jetzt zum Sieg die Schlacht!
 leur à ma va - leur. *Loco.*

T.H.4962.